

E1048 - The Red Sheep's Eerie Game (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Detective Conan Episode 1048 "The
Red Sheep's Eerie Game (Part Two)"

[00:00] Conan

[op]

[00:00] Iwami

[ed]

[00:00] Megure

[eyecatch]

[00:00] Conan

The Red Sheep game was simply a game meant
to test a boyfriend's love for his girlfriend.

[00:08] Conan

But Ran and I discovered
the scene of a murder,

[00:12] Conan

thought to be committed by someone
wearing a red sheep costume.

SIGN "Chef" Aged 45

SIGN Nice to meet you. I work as a chef at a restaurant. Ask me anything about cooking. I look forward to hearing from you.

[00:15] Conan

The victim was La Mucho
head cook Wakabayashi-san.

SIGN Wakabayashi Tetsusaburo (45)

"La Mucho" Owner and Head Cook

[00:20] Conan

The red sheep kidnapped Anri,
a woman he met on a dating app.

SIGN Hirasawa Motojiro (40)

"La Mucho" Co-owner

SIGN Mukai Kokichi (45)

"La Mucho"

Assistant Head Cook

SIGN Kamio Daiki (25)

"La Mucho" Cook

SIGN Beppu Ryota (20)

"La Mucho" Employee

SIGN Takigawa Ami (20)

"La Mucho"

Employee

[00:26] Conan

The sheep demanded a ransom,
and then he was murdered.

SIGN Beika Costume Rental Storeroom

[00:36] Conan

This is the place.

[00:48] Conan

Ow...

[01:00] Conan

The red sheep.

[01:09] Conan

This is it.

[01:11] Conan

These horns scraped the ceiling.

[01:14] Kogoro

Is the red sheep the only
costume that's been taken?

[01:17] Iwami

Yeah.

SIGN Iwami Hideto (50)

Beika Costume Rental

Company President

[01:18] Iwami

It wasn't popular at all before.

[01:21] Iwami

It was only rented once three weeks ago.

[01:25] Kogoro

Three weeks ago?

[01:27] Conan

That's around the time the
red sheep video was uploaded.

[01:31] Kogoro

Do you know who rented it?

[01:33] Iwami

Yeah, I still have the records.

[01:37] Iwami

This is him.

[01:38] Kogoro

What?

SIGN Red Sheep

SIGN Hirasawa Motojiro

[01:44] Kogoro

Hirasawa Motojiro?

[01:48] Conan

Hirasawa Motojiro?

[01:50] Conan

The co-owner of the restaurant?

[01:56] Conan

It comes to visit after falling asleep!

[01:58] Conan

Fall in love with logical deduction
and the pleasure of solving mysteries!

[02:00] Conan

In both of our memories resides a red sheep.

[02:01] Conan

What truth will we find within the costume?

[02:03] Conan

Always determining the one truth

[02:05] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:07] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Red Sheep's Eerie Game

(Part Two)

[03:52] Conan

"The Red Sheep's Eerie Game, Part Two!"

SIGN La Mucho

[03:59] Megure

Mori-kun, is it true you've
figured out who the culprit is?

SIGN Temporarily Closed

[04:03] Kogoro

Yes, Inspector.

[04:05] Kogoro

I've tracked down some decisive evidence.

[04:09] Hirasawa

Detective, if you've called us here,

[04:13] Hirasawa

does that mean one of us killed Wakabayashi?

[04:18] Kogoro

That's right.

[04:19] Kogoro

You're the one who killed
Wakabayashi Tetsusaburo.

[04:24] Kogoro

Hirasawa Motojiro-san.

[04:26] Hirasawa

What? W-Wait a minute.

[04:29] Kogoro

Hirasawa-san, three weeks ago,

[04:32] Kogoro

you rented this red sheep costume
from Beika Costume Rental.

[04:38] Hirasawa

What?

[04:39] Kogoro

Your name was in the rental company records.

[04:42] Hirasawa

I did rent that costume,

[04:45] Hirasawa

but I didn't kill Wakabayashi.

[04:48] Kogoro

Then why did you rent this costume?

[04:55] Hirasawa

This year is the restaurant's
fifth anniversary.

[04:58] Hirasawa

I thought I'd use the red sheep
for our anniversary event.

SIGN La Mucho Fifth Anniversary

[05:04] Ran

But wasn't this costume used
at a festival ten years ago?

[05:08] Ran

Why would you use something so old?

[05:11] Hirasawa

Because I designed this costume.

[05:14] Both

What?

[05:16] Megure

I thought your primary
business was spatial design.

[05:21] Hirasawa

Back then, I did anything and everything.

[05:23] Hirasawa

I was the one wearing the costume, too.

[05:26] Hirasawa

So I felt a kind of attachment to it.

[05:29] Hirasawa

I didn't want to forget how
much I struggled back then.

[05:33] Hirasawa

But when I told Wakabayashi I
wanted to use it for our event...

[05:37] Wakabayashi

What are you thinking?!

[05:39] Wakabayashi

*This creepy costume isn't appropriate
for our restaurant's image!*

[05:44] Hirasawa

He was unusually strongly
opposed to the idea.

[05:47] Hirasawa

I tearfully backed down from the idea.

[05:49] Kogoro

So you killed Wakabayashi-san
because you resented him for that?

[05:51] Hirasawa

As if!

[05:53] Hirasawa

Wakabayashi and I were co-owners.

[05:55] Hirasawa

He was important to me
as my business partner.

[05:57] Conan

If you were partners, then you must
know everything about Wakabayashi-san.

[06:02] Kogoro

Huh?

[06:03] Conan

The threatening message on Wakabayashi-san's
computer was received at 10PM.

[06:08] Conan

Banks would've been closed by then.

[06:11] Conan

How could he have gotten 50 million yen?

[06:16] Megure

In other words,

[06:17] Megure

the culprit knew Wakabayashi-san could
immediately access a large sum of money.

[06:22] Hirasawa

I-I have no idea what you're talking about.

[06:25] Conan

But I saw you glance toward the kitchen when
you heard the ransom was 50 million yen.

[06:30] Hirasawa

50 million?

[06:34] Conan

You looked without thinking because you knew there was 50 million yen in the kitchen, right?

[06:40] Kogoro

50 million yen in the kitchen?

[06:44] Takagi

Inspector, there are marks on the floor indicating this shelf was moved.

[06:54] Kogoro

Inspector, there's a hidden safe.

[07:00] Takagi

There's no cash inside.

[07:03] Takagi

There is this one notebook, though.

[07:07] Takagi

It looks like an account book.

[07:10] Megure

Could this be a secret account book?

[07:14] Hirasawa

I'm sorry.

[07:16] Hirasawa

Every year, we under-reported our profits and hid it as cash.

[07:22] Megure

In other words, tax evasion.

[07:25] Hirasawa

Yes.

[07:26] Hirasawa

But only Wakabayashi and I knew about it.

[07:31] Kogoro

Which means you wanted to keep the 50 million yen you made from dodging taxes to yourself,

[07:36] Kogoro

so you kidnapped Wakabayashi-san's girlfriend and threatened him as the Red Sheep.

[07:42] Megure

Well, Hirasawa-san?

[07:46] Conan

But if Hirasawa-san's the culprit,

[07:49] Conan

I doubt he would've used his own name when he rented the costume.

[07:53] Kogoro

What?

[07:54] Conan

And it was a couple weeks ago that people started talking about the red sheep.

[07:58] Conan

Since the costume was returned three weeks ago, the timing's a little off.

[08:05] Kogoro

You're right.

[08:07] Kogoro

The rental company owner said the costume had been taken several times after it was returned.

[08:12] Iwami

For the past few weeks,

[08:14] Iwami

I've noticed signs showing it's been removed from the storeroom a few times during the night.

[08:18] Kogoro

Maybe someone's trying to frame Hirasawa-san.

[08:22] Hirasawa

Come to think of it...

[08:25] Hirasawa

Didn't I ask you to hold onto the cardboard box the costume was stored in?

[08:29] Hirasawa

I told you a delivery service was coming by to pick it up.

[08:31] Ryota

Huh? Oh, right.

[08:33] Ryota

This costume was inside that box?

[08:35] Ami

There was no way for us to know that.

[08:38] Conan

Hirasawa-san, did you remember to put a shipping slip on the box?

[08:43] Hirasawa

Yes.

[08:44] Conan

Shipping slips have a field for the package's contents.

[08:47] Conan

What did you write there?

[08:50] Hirasawa

I believe I wrote "one costume."

[08:53] Ryota

I-I don't remember that.

[08:55] Ami

I never saw any slip.

[08:57] Kogoro

The storeroom used to store the costumes

is old, and the door isn't even locked.

[09:01] Kogoro

It would be easy to take a costume if you wanted to.

[09:04] Ryota

But there would've been no way for us to know the storeroom's lock was broken.

[09:10] Conan

Huh?

[09:11] Conan

All he said was that the storeroom isn't locked.

[09:14] Conan

He never mentioned it was broken.

[09:19] Kogoro

The kid's right.

[09:21] Kogoro

There's a padlock on the storeroom door,

[09:24] Kogoro

but it comes undone easily.

[09:26] Kogoro

Only the culprit would know that.

[09:30] Ami

Y-You tricked him.

[09:32] Ami

All he did was accidentally say the wrong thing.

[09:34] Ryota

Ami, we can't keep lying.

[09:38] Ami

Ryota...

[09:40] Ryota

Mr. Detective, we're the red sheep.

[09:44] Ryota

Ami would wear the red sheep costume.

[09:49] Ryota

And I would film it.

[09:51] Ryota

We uploaded the videos to a video sharing site.

[09:54] Kogoro

So it really was you guys.

[09:58] Conan

It's all clear now.

[10:00] Conan

The red sheep Ran and I saw scraped the ceiling with its horns,

[10:06] Conan

*but the horns of the red sheep on the video
sharing site don't reach the ceiling.*

[10:11] Conan

*In other words, Wakabayashi-san
was killed by someone taller.*

[10:18] Hirasawa

How could you do this?

[10:20] Ami

This is your fault.

[10:22] Ami

We heard you were going to make us
hand out fliers in that costume,

[10:25] Ami

so we ruined the sheep's image.

[10:28] Hirasawa

What?

[10:30] Ryota

We only meant to do it once,

[10:32] Ryota

but since our video got popular,
we started having fun with it.

[10:36] Kogoro

Hold on.

[10:37] Kogoro

Who told you you'd be handing
out fliers in costume?

[10:40] Ami

Huh?

[10:41] Kogoro

Hirasawa-san, did you tell anyone about that?

[10:44] Hirasawa

No, only Wakabayashi.

[10:47] Hirasawa

I didn't tell anyone else.

[10:51] Kogoro

Which means you eavesdropped
on their conversation.

[10:55] Ami

What?

[10:56] Kogoro

I bet you heard about the 50 million
yen in the hidden safe then, too.

[10:59] Takagi

Um, Mori-san, weren't they with
you when the murder occurred?

[11:06] Ami

Y-Yeah, that's right. We've got an alibi.

[11:11] Megure

Then who killed Wakabayashi-san?

[11:23] Kogoro

It's true that someone else may
have carried out the murder.

[11:27] Kogoro

But these two definitely kidnapped Anri-san,

[11:32] Kogoro

and demanded 50 million
yen from Wakabayashi-san.

[11:35] Kogoro

This red sheep in the video
is definitely you, right?

[11:39] Ami

No.

[11:41] Kogoro

What? Don't lie to me.

[11:43] Kogoro

You just said you were the red sheep.

[11:47] Ami

I'm telling you, I'm that sheep,

[11:50] Ami

but I'm not this sheep.

[11:53] Kogoro

There is no that sheep or this sheep.

[11:56] Kogoro

Counting all those sheep
would put me to sleep.

[12:00] Kogoro

You know, like one sheep,
two sheep, three sheep.

[12:02] Conan

Hold on a second.

[12:05] Kogoro

Besides—

[12:09] Kogoro

The sheep, the sheep!

[12:14] Kogoro

Excuse me.

[12:15] Kogoro

Everyone, please allow
me to make a correction.

[12:19] Kogoro

The red sheep featured in the threatening
message on the tablet is not Ami-san.

[12:25] Takagi

What? It's not Ami-san?

[12:27] Kogoro

That's right.

[12:29] Megure

Mori-kun, what do you mean by that?

[12:32] Kogoro

Ami-san isn't the red sheep, but the girlfriend being held hostage.

[12:38] Takagi

What?

[12:38] Megure

What?

[12:39] Hirasawa

What?

[12:41] Ryota

Ami is the hostage?

[12:43] Kogoro

That's right.

[12:44] Kogoro

The woman named Anri-san who met Wakabayashi-san on a dating app

[12:47] Kogoro

and became his girlfriend was actually Ami-san.

[12:55] Ryota

Wh-What are you talking about?

[12:58] Ryota

I'm Ami's boyfriend.

[13:00] Ryota

She can't be the head cook's girlfriend.

[13:03] Kogoro

Wakabayashi-san didn't know the faces or names of the part-time employees.

[13:08] Kogoro

In other words, he wouldn't have noticed if Ami-san called herself Anri instead.

[13:14] Ryota

Ami, say it's not true.

[13:17] Takagi

Then who is the red sheep in this message?

[13:22] Kogoro

Hirasawa-san,

[13:23] Kogoro

didn't you say you made Wakabayashi-san's title at this restaurant head cook?

[13:28] Hirasawa

Yes, although he wasn't happy about it.

[13:32] Kogoro

Perhaps because of that, he called himself "Chef" on the dating app.

[13:37] Kogoro

And there are two people here who accidentally called him chef.

[13:43] Kogoro

One is Ami-san.

[13:45] Ami

Yeah. We've never spoken to the chef.

[13:49] Ami

I doubt he even knew what we looked like.

[13:52] Kogoro

And the other one is you, Kamio-san.

[13:56] Kamio

Huh?

[13:58] Kamio

I recommended it to him a month ago.

[14:01] Kamio

The chef didn't have any opportunities to meet women.

[14:04] Kamio

Chef and head cook are practically the same thing.

[14:07] Kamio

You think I did it just because I called him chef?

[14:11] Kogoro

That's not the only reason.

[14:12] Kogoro

Conan, could you use the costume's head to explain it to them?

[14:16] Conan

Sure thing.

[14:19] Conan

The head of this costume has a helmet inside so it's easier to wear.

[14:25] Conan

Kamio-san, could you put this on?

[14:28] Kamio

What? But...

[14:30] Megure

Kamio-san, please follow Conan-kun's instructions.

[14:35] Kamio

Okay.

[14:39] Conan

Hold still and don't move your hands.

[14:51] Ryota

Kamio-san...

[14:54] Kogoro

Kamio-san, that hairstyle you're so proud of has been ruined.

[14:58] Kamio

What? Aw, come on.

[15:01] Kogoro

Yesterday, your hair was flattened in the same way.

[15:05] Kamio

Oh...

[15:08] Kogoro

I remember it clearly because you kept messing with your hair.

[15:14] Kamio

Yesterday my hair was like that because I rode by bike to the restaurant.

[15:18] Kogoro

Didn't you say you hadn't ridden your bike since the accident?

[15:23] Kamio

I was home all day.

[15:26] Kamio

I haven't ridden my bike since the accident.

[15:29] Hirasawa

You're right. He did say that.

[15:32] Kogoro

And finally, there's one last decisive piece of evidence.

[15:35] Kogoro

Detective Takagi, could you examine Kamio-san's watch?

[15:39] Takagi

Got it. Excuse me.

[15:42] Kogoro

Look closely.

[15:44] Kogoro

Are there red fibers stuck in the band?

[15:48] Takagi

There does seem to be something that looks like thin red string.

[15:51] Kogoro

Those are nylon fibers covering the surface of this costume.

[15:57] Kogoro

They would only be stuck to his watch's band if he wore this costume.

[16:04] Kamio

It's because I just wore the head.

[16:06] Kamio

It just got there.

[16:08] Kogoro

No, I believe Conan told you not to move your hands.

[16:13] Megure

He's right.

[16:14] Megure

You haven't touched the costume.

[16:19] Kogoro

Kamio-san, you probably bugged the kitchen

[16:24] Kogoro

to gather information about the restaurant.

[16:26] Kogoro

That's how you learned about the hidden 50 million yen.

[16:31] Kamio

Ami.

[16:33] Ami

The jig is up.

[16:35] Kamio

Damn it. I should've quit this restaurant and its crappy wages sooner.

[16:43] Ryota

Ami, you're with Kamio-san?

[16:46] Ami

Yes, since a long time ago.

[16:50] Ami

I was just having a little fun with you.

[16:52] Ami

I used the Red Sheep game to lure you to the park so I'd have an alibi.

[16:57] Ryota

B-But...

[17:00] Megure

Then Mori-kun is correct?

[17:04] Kamio

It's true that Ami and I planned to steal 50 million yen

[17:08] Kamio

from the chef and sent him a threatening message.

[17:11] Kamio

But that's the only part
that went according to plan.

[17:14] Kamio

We never got the ransom money.

[17:17] Kamio

We didn't kill the chef either!

[17:20] Takagi

You're still insisting you didn't do it?

[17:22] Takagi

Conan-kun and Ran-san saw
you fleeing the scene.

[17:26] Ran

I clearly saw a red sheep carrying
a black bag running away.

[17:30] Kamio

I'm telling you, that wasn't me!

[17:33] Kamio

It really wasn't.

[17:35] Megure

What do you mean?

[17:37] Kamio

After Ami headed to Beika Park,

[17:39] Kamio

I put the costume in the trunk
of our car and took a break.

[17:44] Kamio

But then...

[17:49] Kamio

When I woke up, the sheep was gone.

[17:52] Takagi

Gone?

[17:53] Kamio

That's right.

[17:54] Kamio

The red sheep had vanished.

[17:59] Conan

The red sheep and 50 million yen vanished?

[18:05] Conan

I see.

[18:07] Conan

Could it be?

[18:33] Kogoro

Inspector, I've secured the area.

[18:35] Kogoro

Come on in.

[18:39] Megure

You're the one who killed

Wakabayashi Tetsusaburo-san

[18:42] Megure

and stole the 50 million yen, aren't you?

[18:45] Iwami

Wh-What are you...?

[18:49] Conan

Apparently 50 million yen in cash
weighs about five kilos, so...

[18:58] Conan

Ow...

[19:02] Conan

Just that penguin was hanging
lower than the other costumes.

[19:05] Conan

I hit my head on it.

[19:15] Iwami

I was trying to catch the culprit.

[19:20] Kogoro

The culprit?

[19:24] Iwami

I staked out this place so I could
catch the scoundrel taking costumes

[19:30] Iwami

in the middle of the night
without paying a rental fee.

[19:32] Iwami

That's when I happened to overhear their plan

[19:38] Iwami

to steal 50 million yen from
a man named Wakabayashi.

[19:46] Iwami

My company's about to go bankrupt,

[19:49] Iwami

and they're trying to get their hands on a
huge sum of money like it's some kind of game.

[19:52] Iwami

I figured there'd be nothing
wrong with swiping that money,

[19:56] Iwami

so I followed them.

[20:10] Iwami

He wouldn't know who I was
if I wore the costume.

[20:15] Red Sheep

Leave the money there and back away.

[20:20] Iwami

He obediently placed the 50

million yen in front of me.

[20:25] Megure

Why did you kill Wakabayashi-san
after you got the money?

[20:31] Iwami

Because when I opened the
bag to check its contents,

[20:36] Iwami

I found a knife inside.

[20:38] Kogoro

There was a knife inside the bag?

[20:40] Conan

Wakabayashi-san hid his own
knife in there for self-defense.

[20:46] Iwami

When I looked up without thinking...

[21:09] Iwami

I didn't mean to kill him.

[21:13] Iwami

If only... If only he hadn't seen my face.

SIGN Mori Detective Agency

[23:03] Conan

What's wrong with him?

[23:05] Ran

Apparently he can't sleep at night.

[23:08] Ran

He keeps seeing a sheep in his dreams.

[23:10] Conan

A sheep?

[23:12] Ran

Even Dad was scared of
that red sheep after all.

[23:16] Ran

He keeps telling someone
to go away in his sleep.

[23:20] Kogoro

Stay away.

[23:22] Kogoro

Go away.

[23:25] Kogoro

Go away.

[23:28] Kogoro

Stay away from me.

[23:30] Kogoro

Stay away.

[23:33] Conan

I... have a feeling this is something else.

[23:39] Kogoro

Keep uncorking those bottles,
my pretty little lambs!

SIGN Episode Preview

[23:45] Takagi

They pressured Yamakabe, who became
successful selling imported goods,

[23:48] Takagi

to publish an autobiography.

[23:51] Megure

We found something rather incriminating

[23:54] Megure

left behind in the vehicle
used to transport the body.

[23:56] Kogoro

The gas tank of Temukai's car was
full when the accident happened?

[24:02] Megure

It's been a while, Temukai-kun.

[24:07] Kogoro

We can save the inspector!

SIGN The Threat to Megure's Police Career

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The
Threat to Megure's Police Career!"

SIGN Clay

[24:30] Megure

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

Clay!

[24:34] Ran

Dad, wake up.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Kogoro

If this is a dream, don't wake me up.

[24:37] Conan

Take your time.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:22:53 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee